

*Výroční
zpráva*

2003

**Partnerský spolek Litvínov,
o. p. s.**

Složení správní a dozorčí rady Partnerského spolku Litvínov, o. p. s.

Správní rada:

p. Petr Lakomý – předseda
Mgr. Eva Jelínková
pí. Karla Hellmichová
Mgr. Marie Matěnová
PhDr. Libuše Pokorná
Ing. Vladimír Tauer

Dozorčí rada:

pí. Jana Johnová - předsedkyně
Ing. Alena Příbylová
pí. Daniela Vitnerová

Zasedání správní a dozorčí rady:

20. ledna 2003
10. dubna 2003
6. října 2003

Složení zaměstnanců Partnerského spolku Litvínov, o. p. s.

ředitelka Partnerského spolku Litvínov, o. p. s.:

PhDr. Marie Svačinová

asistentka Partnerského spolku Litvínov, o. p. s.:

sl. Michaela Svobodová

Informace o činnosti a připravovaných akcích vycházejí v **čtrnáctideníku Radnice**.
Členové a přátelé spolku jsou pravidelně informováni poštou a e-mailem.

Akce a činnost
-
rok 2003

Činnost PSL se v roce 2003 zaměřovala stále ještě zejména na realizaci projektu Phare: „Oslavy významných výročí partnerských měst Litvínov a Olbernhau.“ Do realizace byly zapojeny zejména Oblastní muzeum Most, MěÚ Litvínov, školy v Litvínově a Olbernhau, spolky a instituce v partnerském městě Olbernhau (VHS, EVA Verein e. V.)

V červenci 2003 byl projekt ukončen a vyúčtován. To, že záloha na platby v projektu byla spolku doručena v roce 2002 se 4 měsíčním zpožděním se projevilo i v roce 2003 při kalkulaci rozpočtu a na výši dotace od MěÚ Litvínov. V konečném důsledku byl PSL nucen uhradit náklady na projekt z vlastních prostředků (s dočasným využitím i provozních prostředků a příspěvků členů Klubu PSL). Tyto prostředky poté byly městským úřadem zapůjčeny na provoz ve 3. čtvrtletí a vše bylo vyrovnáno až po konečném auditu a obdržení zbývajících částky a vrácení DPH.

Z výše uvedených důvodů se činnost spolku ve 2. polovině roku omezila jen na několik fin. nenáročných akcí nebo na takové, které byly plně hrazeny účastníky.

V roce 2003 byly obecně omezeny kontakty s ostatními spřátelenými městy, tj Stadtbirgen, Brie-Comte-Robert, Magnolo Mella. Důvodem jsou v první řadě finanční problémy v těchto městech a také snaha osvěžit programy vzájemné spolupráce, protože bylo konstatováno, že se kontakty dostaly do rutinního stavu, který přináší málo nového a zajímavého. Naši partneři uvažují o inovaci aktivit tím, že do svých programů přizvou i jiné spolky a organizace ve svých městech, tak jak to probíhá v naší spolupráci mezi Litvínovem a Olbernhau již několik let. Je zřejmé, že spolupráce jenom spolků, respektive několika desítek stále stejných členů nemůže být dlouhodobě zajímavá bez zapojení dalších neotřelých aktivit.

Úplný přehled akcí následuje. Přehled o finančním hospodaření viz zpráva o hospodaření.

V této části projektu byla vydána dvojjazyčná publikace:

„Krušnohoří bez hranic Litvínov – Olbernhau.“

- Publikaci napsala PhDr. Libuše Pokorná a do německého jazyka ji přeložila PhDr. Marie Svačinová a vydalo ji nakladatelství Dialog
- Tato publikace byla vrcholem již zmíněného projektu

AKCE – PHARE

- **6. února** PhDr. Marie Svačinová a PhDr. Libuše Pokorná byly jednat v partnerském městě Olbernhau ohledně připravované publikace „Krušnohoří bez hranic Litvínov – Olbernhau“
- **27. února** byly rozeslány pozvánky na vernisáž ke srovnávací výstavě Litvínov – Olbernhau, která se uskuteční dne 4. 3. 2003 v litvínovském zámku
- **4. března** se uskutečnila v litvínovském zámku vernisáž ke srovnávací výstavě Litvínov – Olbernhau.
 - vernisáže se zúčastnilo cca. 75 lidí mezi nimi i mnoho přátel z Olbernhau
- **13. března** byla vyhlášena vědomostní soutěž pro žáky 6. – 8. tříd ZŠ
 - otázky vypracovali žáci Gymnázia T.G.M. v Litvínově pod vedením profesorky PhDr. Věry Potřebuješové
 - ke stejné soutěži byli vyzváni i žáci stejné věkové kategorie škol v Olbernhau – nezúčastnil se nikdo – údajně moc těžké otázky
- **20. března** byla ve spolupráci s Městskou knihovnou Litvínov vyhlášena výtvarná soutěž pro žáky 4. tříd ZŠ
 - motto soutěže: „Naše město v Evropě“
- **9. dubna** jsme společně s Městskou knihovnou Litvínov a Městskou knihovnou v Olbernhau pro vítěze soutěže uspořádali výlet do Zooparku v Chomutově
 - výletu se zúčastnili tentokrát zejména výherci soutěže z Olbernhau
- **12. dubna** se konal Jarní jarmark v Mariánských Radčicích
 - PSL zajistil účast německých řemeslníků a postaral se o propagaci na německé straně
- **28. dubna** konec výtvarné soutěže pro žáky 4. tříd ZŠ

- **1. května** se konaly Valdštejnské slavnosti
 - PSL zajistil na tyto slavnosti plakáty v německém jazyce, účast německých řemeslníků a postaral se o propagaci na německé straně

- **3. května** jsme se společně se spolkem „EVA-Verein, e.V. Olbernhau podíleli na realizaci výstavy v Olbernhau s názvem: „Týden Evropy“
 - na této výstavě byly vystavena i díla žáků 4. tříd, kteří se zúčastnili naší soutěže
 - za odměnu bude pro žáky připraven zájezd do Olbernhau

- **17. května** další „Hry bez hranic“ - připojili jsme se k jubilejní akci na počest „Obnovení železniční tratě Moldava – Holzgau“
 - této akce se však za PSL nikdo nezúčastnil

- **20. května** byla ukončena vědomostní soutěž pro žáky 6. – 8. tříd ZŠ
 - první tři místa byla odměněna věcnou cenou
 - Lancingerová K. - Gymnázium TGM, Fichtnerová N. – ZŠ Hamr, Novotná P. – Gymnázium TGM

- **3. června** byla rozeslána pozvánka na přátelské setkání na téma: EU

- **10. června** se v prostorách litvínovského zámku od 17 hod. uskutečnilo přátelské setkání občanů Olbernhau a Litvínova s besedou na téma: „EU - co nás čeká“
 - v prostorách zámku byly vystaveny obrázky z výtvarné soutěže žáků 4. tříd ZŠ, akce se zúčastnilo cca 25 členů a příznivců Klubu PSL, pozvání na besedu přijali a se svými zkušenostmi se podělili představitelé Městského úřadu a spolků z Olbernhau. Hovořilo se otevřeně o možnostech ale i problémech, které mohou nastat nebo nastanou po přistoupení ČR k EU.
 - akce byla připravena jako informativní pro občany Litvínova před nadcházejícím referendem o vstupu ČR do EU.

- **14. června** se v Olbernhau uskutečnil Saigerhüttenfest
 - bylo zde připomenuto 10. výročí partnerství obou měst, na jehož počest proběhlo v 18.00 hod. slavnostní zasedání představitelů obou měst a spolků
 - ve 13.00 hod. proběhla vernisáž k výstavě „Neobvyklá řemesla“ – jednalo se o česko-německou výstavu netradičních řemesel (S. Prchlíková, ÚSP Litvínov, SOUS Hamr a další)

- **19. června** se uskutečnil zájezd do partnerského města Olbernhau pro žáky 4. tříd ZŠ, kteří se zúčastnili výtvarné soutěže na téma: „Naše město v Evropě“
 - žáci si měli možnost prohlédnout zrekonstruovanou část Saigerhütte-Grünthal, navštívili „Česko-německou výstavu netradičních řemesel“ a pobavili se v zábavném centru Stockhausen

- **30. června** byl ukončen projekt Phare – Oslavy významných výročí partnerských měst Litvínova a Olbernhau“

- **30. června – 21. července** probíhalo vyúčtování projektu Phare

- **21. července** bylo odevzdáno vyúčtování projektu Phare, proběhl vnitřní audit, poté audit CRR Praha, který až na několik drobných účtů (v souhrnné hodnotě 8 576,40 Kč. – z celkové hodnoty projektu 743 596,39 Kč) schválil naše vyúčtování a tím umožnil převedení zbývajících fin prostředků z evr. dotace

- **26. září** byly převedeny finanční prostředky z evr. dotace na dofinancování akcí projektu Phare

A K C E

- **10. - 12. ledna** jsme se zúčastnili na pozvání časopisu AMB (časopis cestovního ruchu) Veletrhu GO! v Brně
 - informovali jsme zde zájemce a účastníky o naší činnosti

- **6. února** jsme byli pozváni k jednání se zástupkyní průmyslové a hospodářské komory annaberského kraje pí. Kunzmanovou na Hospodářskou komoru v Mostě
 - projednávali jsme možnosti spolupráce českých a německých firem a úlohu PSL při této spolupráci

- **24. února** jsme se na pozvání zúčastnili Workshopu v Business Centru v Litvínově
 - jednalo se o přednášku o cestovním ruchu v severních Čechách

- **8. dubna** se uskutečnila konference v Ústí nad Labem na téma: „EU a neziskové organizace“
 - diskutovalo se zde o problémech, které trápí neziskový sektor a jaký bude mít dopad vstup ČR do EU na neziskové organizace

- **11. dubna** navštívila pí. Svačinová info-centra v Sasku, kam byla pozvána jako tlumočnice

- **14. dubna** jsme se ve vzdělávacím středisku ASISTA v Chomutově zúčastnili semináře: „Řízení projektů Phare“

- **28. dubna** se uskutečnila společná schůze pořadatelů zimního srazu turistů ve Schole Humanitas
 - byly zde projednány organizační body srazu, který pořádá Svaz turistů Krušných hor a kam jsme byli přizváni ke spolupráci na zajišťování přeshraniční propagace a překladů písemností do a z německého jazyka

- **17. května** jsme byli pozváni na Jarní jarmark v Haselbachu
 - na tuto akci jsme zajistili hudební vystoupení a propagaci na české straně

- **17. června** jsme se zúčastnili na pozvání RRA ÚK závěrečné konference projektu Perspektiva v Chomutově

- **21. června** jsme společně s turistickým centrem v Marienbergu pořádali „Společný cyklistický výlet přes hranice“
 - PSL zajistil propagaci akce na české straně

- **26. června** se uskutečnilo jednání mezi PSL, panem Skořepou ze ZUŠ a pí. Wunderlich z turistického centra „Fremdenverkehrsverein Holzau“ o spolupráci

- **5. července** se uskutečnil 6. běh do vrchu v Pobershau
 - PSL zajistil propagaci akce na české straně

- **14. července** se pí. Svačinová na pozvání francouzského velvyslanectví v Praze zúčastnila slavnostního aktu ku příležitosti státního svátku Francie (výročí pádu Bastily)

- **29. července** se uskutečnila schůzka s pí. Nekolovou z Hospodářské a sociální rady Mostecka
 - jednalo se o možné spolupráci a možnosti využití finančních fondů HR

- **7. srpna** se konala schůzka starosty města Litvínova p. Zdražila a zástupců města Reichenbach o možné spolupráci obou měst
 - na této akci tlumočila Mgr. Matěnová
 - písemné materiály k možným projektům pro MÚ pak přeložila Marie Svačinová

- **30. srpna** se uskutečnily Závody pro skatery a inline v Pobershau
 - PSL zajistil propagaci akce na české straně

- **1. – 5. září** se konala 1. část projektu – Europark
 - projektu se zúčastnili studenti Scholy Humanitas v Litvínově a EBW Pockau
 - monitorovali a dokumentovali současný stav a navrhovali možnosti rekonstrukce a budoucího využití parku u Pilařského rybníka

- **10. a 11. září** se konaly informační hodiny k výuce jazykových kurzů

- **13. září** se uskutečnil pro partnery z Olbernhau vinařský seminář
 - navštívili vinné sklepy v Chrámceích, vinice v Rudolicích, Oblastní muzeum v Mostě a o zábavu při výkladu o pěstování a kvalitách vína, spojeném s ochutnávkou vzorků ve vinárně u sv. Anny v Litvínově se PSL postaral zajištěním hudební trojice – ze ZUŠ Chudeřín
 - PSL zajistil organizaci, dopravu, průvodcovské služby při okružní jízdě Mosteckem a tlumočení

- **16. září** bylo členům Klubu a přátelům PSL rozesláno INFO o proběhlých a připravovaných akcích

- **31. října** jsme obdrželi nový výpis z rejstříku o.p.s.
- **3. – 7. listopadu** se konala 2. část projektu – Europark, tentokrát na německé straně, v Penzionu projektového partnera EBW Pockau, v Nieveschniedebergu.
 - v této části studenti společně vytvořili model současného stavu parku, pracovali s videokamerou, digitálním fotoparátem, počítači a připravili další návrhy možného využití a přetvoření parku, a digitální prezentaci, která bude podkladem pro další zpracování námětu a projektovou dokumentaci rekonstrukce
 - v průběhu akce studenti navštívili centrum pro léčbu drogové závislosti v Großrückerswalde, hlavní město Saska Drážďany, společně diskutovali o problémech mládeže na obou stranách hranice a měli i možnost ve volném čase společně sportovat

- náklady na projekt byly dosud hrazeny německou stranou, projekt bude pokračovat v roce 2004, PSL požádá o dotaci projektu z prostředků FMPP

- **11. listopadu** byla členům Klubu a přátelům PSL rozeslána pozvánka na Křest knihy: „Krušnohoří bez hranic Litvínov – Olbernhau“ a informace o předvánočním zájezdu do Annabergu

- **21. listopadu** se v litvínovském zámku za hojné účasti představitelů i občanů Litvínova i Olbernhau (cca. 80) uskutečnil „Křest knihy“ – „Krušnohoří bez hranic Litvínov – Olbernhau“
 - křtu se zúčastnili i přátelé z Olbernhau
 - byl zde představen i společný projekt PSL a EBW Pockau - Europark

- **13. prosince** se uskutečnil předvánoční zájezd do Annabergu
 - navštívili jsme nákupní středisko, kostel a tradiční vánoční trhy